

دیدن و دیده شدن

خروج از پناهگاه روانی

تألیف

جان استاینر

ترجمه

دکتر فاطمه شیخ مونسى

روان‌پزشک فلوشیپ روان‌درمانی

عضو هیئت علمی دانشگاه علوم پزشکی مازندران

با پیشگفتاری از

دکتر محمد صنعتی

عضو ممتاز کالج سلطنتی روان‌پزشکان پاکستان

دبیر علمی شاخه ایرانی WADP



کتاب ارجمند

سرشناسه: استاینر، جان، ۱۹۳۴-م، Steiner, John, 1934

عنوان و نام پدیدآور: دیدن و دیده شدن: خروج از پناهگاه روانی
پناهگاه روانی / تألیف جان استاینر؛ ترجمه فاطمه
شیخ مونس؛ با پیشگفتاری از محمد صنعتی؛
ویرایش بهنام براتی مشهدی.

مشخصات نشر: تهران: کتاب ارجمند، ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری: ۲۵۶ ص. قطع: رقی

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۰۰-۹۴۲-۵

عنوان اصلی: Seeing and Being Seen : Emerging from a Psychic Retreat, 2011.

موضوع: روانکاوی، Psychoanalysis، بن بست

(روان درمانی)، (Impasse Psychotherapy)

مکانیسم‌های دفاعی (روان‌شناسی)، Defense

(Mechanisms (Psychology) روان‌درمانگر و بیمار،
Psychotherapist and patient

شناسه افزوده: شیخ مونس، فاطمه، ۱۳۵۴-

مترجم، صنعتی، محمد

رده‌بندی کنگره: RC ۵۰۶

رده‌بندی دیویی: ۶۱۶/۸۹۱۷

شماره کتابشناسی ملی: ۵۸۳۲۴۷۵

جان استاینر

دیدن و دیده شدن: خروج از پناهگاه روانی

ترجمه: دکتر فاطمه شیخ مونس

ویرایش: بهنام براتی مشهدی

فروست: ۱۴۲۶

ناشر: کتاب ارجمند

صنعه‌آرا: آیدا روستا

مدیر هنری: احسان ارجمند

سرپرست تولید: مرضیه شکی

ناشر چاپ: سعید خانکشلو

چاپ: صنعتی، نقی، آرا

چاپ اول: سفند ۱۱۰۰، ۱۱۰۰ نسخه

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۰۰-۹۴۲-۵

این اثر، مشمول قانون حمایت مؤلف و مصنفان و
هنرمندان مصوب ۱۳۴۸ است. هر کس تمام یا
قسمتی از این اثر را بدون اجازه مؤلف ناشر، شر یا
پخش یا عرضه کند مورد پیگرد قانونی قرار خواهد
گرفت.

www.arjmandpub.com

مرکز پخش: انتشارات ارجمند

دفتر مرکزی: تهران بلوار کشاورز، بین خ کارگر، ۴۰، در، رک ۲۹۲، تلفن: ۸۸۹۸۲۰۴۰

شعبه مشهد: ابتدای احمدآباد، پاساژ امیر، انتشارات مجد، نشانی: ۵۱-۳۸۴۴۱۰۱۶

شعبه رشت: خ نامجو، روبروی ورزشگاه عضدی، تلفن: ۱۳-۳۳۳۳۲۸۷

شعبه بابل: خ گنج افروز، پاساژ گنج افروز، تلفن: ۱۱-۳۲۲۱۰۰۰

شعبه ساری: بیمارستان امام، روبروی ریاست تلفن: ۱۱-۸۰۰۰۹۰

شعبه کرمانشاه: خ مدرس، پشت پاساژ سعید، کتابفروشی دانشمند تلفن: ۰۸۳-۳۲۸۲۴۴

بها: ۳۲۰۰۰ تومان

با ارسال پیامک به شماره ۰۲۱۸۸۹۸۲۰۴۰ در جریان تازه‌های نشر ما قرار بگیرد:

ارسال عدد ۱: دریافت تازه‌های نشر پزشکی به صورت پیامک

ارسال عدد ۲: دریافت تازه‌های نشر روان‌شناسی به صورت پیامک

ارسال ایمیل: دریافت خبرنامه الکترونیکی انتشارات ارجمند به صورت ایمیل

۷	مقدمه مترجم
۹	پیشگفتار
۱۳	مقدمه

بخش اول:

خجالت، شرم و تحقیرشدگی

۳۹	فصل ۱: اضطراب دهنه شدن: غرور و حس تحقیرشدگی در خودشیفتگی
۶۱	فصل ۲: نگاه، برتری و حساس تحقیر در مورد شریر
۸۵	فصل ۳: بهبودی و شرمناکی از ملاطفت
۱۰۷	فصل ۴: انتقال نسبت به آنیست به عنوان یک مشاهده گر کنار گذاشته شده

بخش دوم:

درماندگی، قاربت و برتری

۱۳۵	فصل ۵: تلاش برای کسب برتری در موقعیت ادیب
۱۵۷	فصل ۶: درماندگی و استفاده از قدرت در جلسهٔ تحلیل
۱۷۷	فصل ۷: انتقام و رنجش در موقعیت ادیب

بخش سوم:

سوگواری، ملانکولیا و تکرار اجبارگونه

۱۹۹	فصل ۸: تعارض بین سوگواری و ملانکولیا
۲۲۳	فصل ۹: تکرار اجبارگونه، رشک و غریزهٔ مرگ
۲۴۱	منابع
۲۴۹	واژه‌نامه انگلیسی به فارسی
۲۵۳	واژه‌نامه فارسی به انگلیسی

از اساتید روانکاوی و روان‌درمانی در مورد کتاب حاضر، بسیار شنیده بودم اما چیزی که باعث شد تا آن را ترجمه کنم تجربه خاص من از یک تفاوت فرهنگی مهم بود؛ در آلمان و البته اکثر کشورهای اروپایی، خانه‌ها پنجره‌های بزرگی دارند که اکثر مواقع بدون پرده هستند و به راحتی داخل خانه دیده می‌شود و ساکنین خانه هم احساس معذب بودن ندارند در حالی که در ایران وجود پرده برای پنجره‌ها بسیار ضروری است و معمولاً کسی می‌تواند تا درون خانه کاملاً محفوظ و بدون دید باشد. این تفاوت فرهنگی به عقاید مذهبی و همچنین نیاز متفاوت دو جامعه در حفظ حریم شخصی مربوط می‌شود. این مسئله باعث شد تا در سطح عینی یا Concrete به موضوع "دیدن و دیده شدن" بیشتر فکر کنم و در کتاب حاضر که در سطحی انتزاعی یا Abstract به موضوع "دیدن و دیده شدن" می‌پردازم، ملاحظه نمودم. در فرایند روانکاوی، مراجع باید پناهگاه روانی خود را ترک کند تا بتواند تغییری یابد و این ترک کردن همراه با "دیدن" و "دیده شدن" است. مجبور است با واقعیت خود و ابژه‌هایش مواجه شود و همین امر، خروج از پناهگاه را سخت می‌کند. این کتاب از این زاویه به عللی که باعث می‌شود مراجع در روند درمان و تغییر روانی مقاومت داشته باشد، می‌پردازد. امیدوارم که ترجمه کتاب حاضر بتواند این مفهوم را به خوبی منتقل کند. از استاد ارجمندم، جناب آقای دکتر محمد صنعتی که در معادل‌سازی اصطلاحات تخصصی به فارسی، کمک بسیاری کردند، سپاسگزارم.

فاطمه شیخ مونسى

دانشیار روان‌پزشکی - فلوشیپ روان‌درمانی
دانشگاه علوم پزشکی مازندران